

S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепьяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 4 No. 1—6

1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. Утро
3. Въ молчаньи ночи тайной
4. Не пой, красавица
5. Ужь ты, нива моя
6. Давно ль, мой другъ

- | | net fr. c. |
|--|------------|
| 1. Ne t'en va pas («Onon, pitié, net'en vas pas»). MS. ou Bar. | 1 25 |
| 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. | 1 25 |
| 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T. | 1 50 |
| 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T. | 1 50 |
| 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. | 1 50 |

Op. 8 No. 1—6

7. Рѣчная лилея
8. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. Дума
10. Полюбила я на печаль свою
11. Сонъ
12. Молитва

- | | |
|--|------|
| 7. La Nymphéa («La fleur merveilleuse»). | 1 — |
| 8. «Enfant, belle fleur fraîche éclore». MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. | 1 — |
| 11. Un Rêve. S. ou T. | 1 — |
| 12. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. | 1 50 |

Op. 14 No. 1—12

13. Я жду тебя
14. Островокъ
15. Давно въ любви
16. Я былъ у ней
17. Эти лѣтнія ночи
18. Тебя такъ любятъ всѣ
19. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. О, не грусти
21. Она, какъ полдень хороша
22. Въ моей душѣ
23. Весенія воды
24. Пора

- | | |
|--|------|
| 13. «O viens à moi!». S. | 1 25 |
| 14. L'ilôt («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. | 1 — |
| 15. L'amour ne m' a causé que peines. C. ou B. | 1 25 |
| 16. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. «O les nuits estivales». S. ou T. | 1 75 |
| 18. «De tous tu es aimée» MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. «Je mens, amie». S. ou T. | 1 25 |
| 20. Ne me regrette pas. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. «Elle est le rayonnant soleil». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. «Dans mon cœur l'amour pénètre». C. ou B. | 1 25 |
| 23. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). S. ou T. | 1 75 |
| 24. «O viens!». C. ou B. | 1 25 |

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Молитва. Prière.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

Слова А. Плещеева (Гёте).
Paroles de A. Plestchéiev (Goethe).
Traduction française par M. D. Calvocoressi.

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 6.

Canto. *Moderato.* *dim.*

О, Бо - же мой! Взгля - ни на грѣш - ну - ю ме - ня; Я
Seig - neur mon Dieu! Je suis cou - ver - te de pê - chés, Je

Piano. *f* *mf* *p*

f *dim.*

му - чусь, я боль - на ду - шой, Из - ры - та скор - бяю
souf - fre; vois ton dés - es poir, ta hon - te, prends pi -

mf

f accel. *ff* *rit.* *ten.*

грудь мо - я. О, мой Тво - рець, ве - ликъ мой грѣхъ, Я на зем - лѣ прес - туп - нѣй
tié de moi! O Cré - a - teur ma faute est grande, I - nex - pi - able est mon pê -

accel. *f* *rit.*

Handwritten notes: P. 17, op. 8, no. 4, 1931

Un poco con moto.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты: *mf* **вѣхъ. Ки - пѣ - ла въ немъ мла - да - я кровь, / ché. Son jeu - ne sang brû - lait d'ar - deur,**

Фортепиано: *dim.*, *pp*, трижды *3* (трио). Темп: *Un poco con moto*.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты: *f* **Бы - ла чис - та е - го лю - бовъ, Но онъ е - ё въ гру - / Mais il m'ai - mait d'un a - mour pur Dont il ca - chait ja -**

Фортепиано: *p*, *pp*. Темп: *Un poco con moto*.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты: *ten.* **ди сво - ей Та - мль такъ свя - то отъ лю - дей. Я зна - ла / lou - sé - ment Le saint mys - tè - re dans son cœur. Mais je sa -**

Фортепиано: *rit.*, *pp*. Темп: *Un poco con moto*.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты: *ff ten.* **вѣ... О, Бо - же мой! Прос - ти мнѣ грѣш - ной и боль - ной. / vais!... O Dieu puis - sant, J'im - plo - re grâ - ce, sois clé - ment.**

Фортепиано: *f*, *pp*, *espressivo*, *mf*. Темп: *Un poco con moto*.

p Е - го я му - ки по - ня - ла; *pp* у -
Sa pei - ne, je la voy - ais bien; d'un

cresc. лыб - кой, *pp* взо - ромъ лишь од - нимъ Я - бѣ не - цѣ. Лить е - го мог -
sig - ne, d'un re - gard plus doux, J'au - rais gué - ri son noir tour -

Meno mosso. ла, *mf* Но я не сжа - ли - лась надъ нимъ.
ment. Mais non! Je n'ai pas eu pi - tié

Con moto. То - мил - ся дол - го, дол - го онъ, *ff* Пе -
Il a long - temps, long - temps souff - fert, Et

чаль-ю тяжкой у-друченъ; И у-мерь, бѣд-ный на-ко-
ses souffrances ont creu-sé Sa tom-be! Hé-las il n'est

Менo mosso.
 нець, О, Бо-же мой, о, мой Тво-рець!
plus.... O Dieu puis-sant, mon Cré-a-teur,

Тронь-ся грѣш-но-ю моль-бой... Взгля-ни, какъ я боль-на ду-
Prends pi-tié de moi, par-don! Vois ta dou-leur, mon dé-ses-

шой.
poir.

